



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— **Pemberitahuan** —★—★—★—

■Pembebasan Premi Pensiun Nasional

Jika ada kesulitan membayar premi pensiun nasional dengan alasan masalah keuangan seperti penghasilan dari Anda sendiri, kepala rumah tangga atau pasangan Anda pada tahun sebelumnya di bawah standar atau Anda menganggur, Anda bisa mendaftar sistem pembebasan atau penundaan secara sebagian atau keseluruhan dari premi pensiun nasional. Jika perlu silakan mendaftar.

Pendaftaran: Silakan datang di bagian pensiun nasional atau setiap kantor cabang balai kota Shonai (dalam Shokola) dan Shinsenri (dalam Colabo) dengan membawa surat identitas seperti surat yang bisa diketahui nomor pensiun nasional atau kartu My Number.

Jika Anda mau mendaftar pembebasan premi pensiun khusus dengan alasan pelepasan hubungan kerja, perlu membawa surat seperti formulir pelepasan dan surat kelayakan penerima asuransi dari asuransi ketenagakerjaan.

Nomor Kontak : Bagian Konsultasi Asuransi☎06-6858-2264

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— **こんげつのお知らせ** —★—★—★—

■国民年金保険料の納付の免除

本人・世帯主・配偶者の前年所得が一定額以下の場合や失業した場合など、国民年金保険料の納付が困難な場合は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度がありますので申請してください。

申し込み: 本人確認書類、基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里(コロポ内)の各出張所。

失業による特例免除の申請は、雇用保険の離職票や受給資格者証などの書類が必要

問い合わせ: 保険相談課☎06-6858-2264

■Pendaftaran Kelas Malam di Sekolah Menengah Ke-4

Penduduk prefektur Osaka berusia lebih dari usia wajib belajar (15 tahun) yang tidak lulus SD, SMP atau sekolah pendidikan wajib, atau lulusan SMP atau sekolah wajib pendidikan namun tidak mendapatkan cukup pendidikan di sekolah akan mendapatkan kesempatan belajar di kelas ini (bagi warga negara asing juga sama). Program ini diadakan secara gratis.

Jika ada penduduk di luar Osaka yang ingin belajar di sekolah ini, kami bisa menerima konsultasi.

Periode pendaftaran untuk masuk sekolah pada bulan September akan dimulai dari 25 Agustus (Senin) sampai 10 September (Rabu) (selain Sabtu dan Minggu). Konsultasi dapat dilakukan sebelum 25 Agustus.

Nomor Kontak : Kelas Malam Sekolah Menengah Ke-4 (Hattori Honmachi 4-5-7, Kokudo 176) ☎06-6863-6744 (Konsultasi 13:00-21:00)

■Tunjangan untuk penyesuaian pengurangan pajak dalam jumlah tetap

Sehubungan dengan pengurangan pajak dalam jumlah tetap yang diterapkan pada tahun 2024, pembayaran tunjangan untuk penyesuaian pengurangan pajak dalam jumlah tetap. Setelah pajak penghasilan tahun 2024 dan jumlah pengurangan pajak ditetapkan mereka yang memiliki perbedaan (kekurangan) antara jumlah tunjangan yang seharusnya dan jumlah tunjangan yang dihitung pada tahun 2024 akan dibayari kekurangannya.

Dokumen yang diperlukan dalam prosedur ini akan dikirimkan mulai awal Juli, maka harap dikirim kembali paling lambat 31 Oktober (Jumat). (Jika Anda menerima tunjangan ini pada tahun 2024, atau jika pihak kota sudah memiliki informasi rekening bank Anda, Anda kemungkinan tidak perlu mengembalikan dokumen tersebut.)

Tunjangan ini akan ditransfer mulai dari akhir bulan Juli.

Nomor kontak : Call Center tentang tunjangan penyesuaian pengurangan pajak dalam jumlah tetap ☎06-4400-0130

■Makanan yang dibawa pulang harus cepat dimakan

Pada musim panas dengan suhu udara tinggi dan lembab, sering terjadi masalah keracunan makanan. Apabila membawa pulang makanan dari sebuah restoran, harus memperhatikan suhu makanan, segera pulang dan cepat dihabiskan.

Nomor kontak : Bagian penanggulangan krisis kesehatan ☎06-6152-7320

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Cafe untuk pertukaran budaya dengan seluruh dunia

Tanggal : 3 Agustus (Minggu) 14.00 - 16.00

Isi acara : Pertukaran budaya dengan peserta asal dari Nepal sambil merasakan budaya Nepal. Ada penjualan minuman (200 yen satu gelas)

Lokasi : Shokola

Nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■Dukungan pelajaran selama liburan musim panas

Tanggal : 28 Juli (Senin) - 1 Agustus (Jumat) 10.00 - 12.00

Isi : Belajar bersama dengan mahasiswa

Target : Murid SD 20 orang per hari

Pendaftaran : Mulai dari 14 Juli (Senin) 10.00 -. Pendaftaran melalui telepon paling lambat satu hari sebelum hari acara. Kami menerima peserta ikut urutan pendaftaran.

Lokasi dan nomor kontak : Chuo Community Center☎06-6866-0555

■第四中学校夜間学級の生徒募集

大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校、義務教育学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校・義務教育学校を卒業した人が入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。

府外に住んでいる人も相談してください。

9月入学の手続き期間は、8月25日(月)～9月10日(水)(土曜・日曜日除く)です。入学相談は8月25日までにお願います。

問い合わせ : 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00～21:00)

■定額減税補足給付金

2024年に実施された定額減税に伴い、2024年6月～10月に定額減税補足給付が行われました。2024年の所得税や定額減税額が確定した後、本来給付されるべき額と2024年に算定された給付額との間で差額(不足額)が生じた人などに、その不足額を給付します。

対象者に7月上旬から順次、手続きに必要な書類を送りますので、10月31日(金)までに返送してください。(2024年にこの給付を受けたなど、市で口座情報がわかる人は返送が不要場合があります。)

給付金は、7月下旬から順次振り込みます。

問い合わせ : 定額減税補足給付金コールセンター☎06-4400-0130

■テイクアウトした食べ物はすぐに食べましょう

高温多湿な夏場は食中毒が発生しやすくなります。飲食店のテイクアウトを利用するときは、保存温度に気を付け、速やかに持ち帰り、早めに食べ切りましょう。

問い合わせ : 健康危機対策課☎06-6152-7320

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■世界とつながる交流カフェ

日時 : 8月3日(日) 14:00～16:00

内容 : ネパールの文化に触れながら、同国出身者と交流。飲み物の販売あり(一杯200円)

場所 : ショコラ

問い合わせ : とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

■夏休み学習サポート

日時 : 7月28日(月)～8月1日(金) 10:00～12:00

内容 : 大学生と一緒に勉強

対象 : 小学生、各20人

申し込み : 7月14日(月)10:00～各開催日の前日までに電話で同館。先着順

場所・問い合わせ : 中央公民館☎06-6866-0555